

No. 8497

UNITED STATES OF AMERICA
and
SPAIN

Exchange of notes (with Memorandum of Understanding dated 14 January 1966) constituting an agreement relating to space research projects. Washington, 14 April 1966

Official texts of the notes : English and Spanish.

Official text of the Memorandum of Understanding : English.

Registered by the United States of America on 30 December 1966.

1

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ESPAGNE

Échange de notes (avec Mémorandum d'accord daté du 14 janvier 1966) constituant un accord relatif à des projets de recherche spatiale. Washington, 14 avril 1966

Textes officiels des notes : anglais et espagnol.

Texte officiel du Mémorandum d'accord : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 30 décembre 1966.

No. 8497. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN RELATING TO SPACE RESEARCH PROJECTS. WASHINGTON, 14 APRIL 1966

I

The Secretary of State to the Spanish Minister of Foreign Affairs

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

April 14, 1966

Excellency :

I have the honor to refer to a Memorandum of Understanding between the Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial, of Spain, and the National Aeronautics and Space Administration, of the United States of America, dated January 14, 1966, in which the two agencies agree initially to carry out in Spain a project for measurements of winds and temperatures at high altitudes and to undertake a continuing series of cooperative space research projects of mutual interest.

I have the honor to confirm the acceptability to my Government of the aforementioned Memorandum of Understanding and to propose that this note and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments regarding this matter, which shall enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Dean RUSK
Secretary of State
of the United States of America

His Excellency Fernando Maria Castiella y Maíz
Minister of Foreign Affairs of Spain

¹ Came into force on 14 April 1966 by the exchange of the said notes.

II

The Spanish Minister of Foreign Affairs to the Secretary of State

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]EMBAJADA DE ESPAÑA
WASHINGTONEMBASSY OF SPAIN
WASHINGTON

Excmo. Señor :

Excellency :

Tengo el honor de referirme a un Memorandum de Entendimiento entre el Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial de España y la National Aeronautics and Space Administration de los Estados Unidos de América, de fecha 14 de Enero de 1966, en el que ambos Organismos acuerdan inicialmente llevar a cabo en España un proyecto de medida de vientos y temperaturas a grandes altitudes y realizar una serie continuada de proyectos conjuntos de investigación del espacio de interés mútuo.

I have the honor to refer to a Memorandum of Understanding between the Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial of Spain and the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America, dated January 14, 1966, in which the two agencies agree to carry out in Spain a project for measurement of winds and temperatures at high altitudes and to undertake a continuing series of cooperative space research projects of mutual interest.

Tengo el honor de confirmar que el mencionado Memorandum de Entendimiento es aceptable para mi Gobierno y de proponer que esta Nota y su respuesta al efecto constituyan un Acuerdo en este asunto entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor en la fecha de su Nota de respuesta.

I have the honor to confirm that the aforementioned Memorandum of Understanding is acceptable to my Government and to propose that this note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments regarding this matter, which shall enter into force on the date of your note in reply.

Aprovecho esta oportunidad, Señor Secretario de Estado, para reiterar a

I avail myself of the opportunity, Mr. Secretary, to renew to you the

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

V.E. las seguridades de mi más alta consideración. assurances of my highest consideration.

Washington D.C.
14 de Abril de 1966

Washington, D.C.
April 14, 1966

Fernando CASTIELLA
Ministro de Asuntos Exteriores de España

Fernando CASTIELLA
Minister of Foreign Affairs of Spain

Excmo. Señor Don
Dean Rusk
Secretario de Estado
de los Estados Unidos de América
Washington, D.C.

His Excellency
Dean Rusk
Secretary of State
of the United States of America
Washington, D.C.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE INSTITUTO NACIONAL DE TECNICA AEROSPAZIAL (REPRESENTING THE COMISION NACIONAL DE INVESTIGACION DEL ESPACIO) AND THE U.S. NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION

INTA and NASA, affirming their interest in carrying out a continuing cooperative program of space investigation, agree as follows :

The two Cooperating Agencies will initially carry out in Spain a project for measurement of winds and temperatures at high altitudes, using NIKE-boosted rockets and the explosive grenades method. The launchings in this project are expected to be four in number and will take place as soon as possible after INTA notifies NASA that it is prepared to initiate them.

In order to put the project into operation, INTA and NASA agree that each will undertake the responsibilities set forth in Annex A to this memorandum.

Each participating Agency will designate a Project Manager to assure proper coordination with the other. Each Agency will also designate a Scientific Coordinator to review the data obtained and to assure its dissemination and publication.

INTA and NASA will each bear the cost of discharging their respective responsibilities, including personnel, travel, and subsistence costs.

The scientific results of this project will be made available to the world scientific community in a timely fashion. Advance copies of reports based upon data obtained from this project will be exchanged between the Project Managers and between the Scientific Coordinators. Both organizations will exchange technical information as necessary for the successful completion of the project. To the extent possible, this project will be coordinated with similar projects of other countries.

Upon completion of the above project, it is understood that the equipment utilized for it and loaned by NASA to INTA may remain in Spain at the disposal of INTA throughout the period of the cooperative efforts of the two Agencies as may be required, facilitating the continuity of the cooperation of the two Agencies in space investigations and

permitting them to carry out, with additional equipment as may be necessary in each case, projects of mutual interest which may be selected from among the following: night luminescence; ozone; winds, pressure, temperature and density; electric currents; ultraviolet, infrared, and cosmic radiation; solar physics; atmospheric composition and particles; or such other projects to which both may agree.

This memorandum of understanding shall enter into force when ratified by the two Governments through an exchange of notes.

Rafael CALVO RODES for CONIE
Antonio PEREZ-MARIN for INTA
Arnold W. FRUTKIN for NASA

Dated 14 January 1966

A N N E X A

INTA RESPONSIBILITIES

1. Construct, staff and operate a sounding rocket range for scientific research in Spain.
2. Transport from U.S. ports such equipment as is to be provided by NASA, except to the extent that NASA may be able to arrange cost-free shipment of such equipment; arrange for duty-free entry of all equipment and install same at the range.
3. Plan and conduct launchings and experiments in accordance with a mutually agreed schedule, coordinating to the fullest degree feasible with other known grenade experiments in order to maximize the scientific value of the project.
4. At its own option, construct as many as three of the four grenade-type payloads required for the experiment.
5. Provide two of the four Nike-type sounding rockets required for the experiment; assembling all rockets, installing payloads, and launching same.
6. Provide and install timing system and microphone lay-out as required for the experiment.
7. Obtain, reduce, and analyze the data and publish same.
8. Provide the necessary personnel to be trained in the operation of ground station equipment, in rocket launching and payload assembly techniques, and in data collection, handling and analysis techniques, at appropriate NASA centers and contractor plants.

NASA RESPONSIBILITIES

1. Make available the basic range tracking and telemetry equipment in the form of a Single Station Doppler System (DOVAP), supplemented by the MPS-19 radar (Modified) which is to be provided for an earlier experiment, with plotting board.

2. Make available such camera equipment, including but not limited to ballistic cameras, as may be mutually agreed to be important for the conduct of the project.

3. Provide technical advice in the installation of timing and count-down systems, microphone lay-out, and data processing, as well as in the operation and maintenance of equipment. NASA will also supplement the timing system and data processing equipments provided by INTA as may be required for the satisfactory completion of the project.

4. Make available one Nike-type launcher with necessary associated equipment.

5. Provide two of the four Nike-boosted sounding rockets required for the experiment.

6. Provide at least one of the four complete payloads for the grenade experiment, including transponder, and technical advice in the preparation of such of the remaining three payloads as INTA may choose to provide.

7. Make available at suitable ports of embarkation in the United States all equipments for which NASA is responsible and transport to Spanish ports of entry any equipment for which NASA is able to arrange transportation without cost to it.

8. Provide for training of personnel, nominated by INTA, in NASA centers and/or contractor plants as desirable and feasible in the operation and maintenance of equipments provided by NASA, the handling and launching of the rockets, payload assembly, and the acquisition, reduction, and analysis of data.

The specific details of the responsibilities which are assigned to the Cooperating Agencies may be modified as agreed at the technical level by their respective Project Managers in order to assure satisfactory performance of the experiment. Mutually acceptable arrangements will also be made for such additional associated equipment as may be required for the execution of the experiment.

Rafael CALVO RODES for CONIE
Antonio PEREZ-MARIN for INTA
Arnold W. FRUTKIN for NASA

Date : 14 January 1966